

# **English as a Human Language**

**To honour Louis Goossens**

**Johan van der Auwera,  
Frank Durieux  
& Ludo Lejeune (eds.)**

**1998  
LINCOM EUROPA**

## Contents

Introduction	
<i>Johan van der Auwera, Frank Durieux &amp; Ludo Lejeune</i>	iii
After word comes weird: <i>wyrd</i> and collocation in Old English	
<i>Manuel Aguirre</i>	1
Modal infinitives in the speech of Dutch mothers and their children	
<i>Elma Blom, Frank Wijnen &amp; Steven Gillis</i>	12
English in a Swahili popular novel	
<i>Jan Blommaert</i>	22
Conceptual metaphor and cognitive style differences: is everybody right?	
<i>Frank Boers</i>	32
The peripeties of localism: from Kant to Reichenbach	
<i>Frank Brisard</i>	40
On the road to <i>to</i>	
<i>Hubert Cuycckens &amp; Marjolijn Verspoor</i>	57
Toward an exemplar-based computational model for Cognitive Grammar	
<i>Walter Daelemans</i>	73
Sources of spelling mistakes in the writing process	
<i>Frans Daems</i>	83
On transitivity and ergativity in English, or on the need for dialogue between schools	
<i>Kristin Davidse</i>	95
The modal auxiliary <i>ought</i> : from ‘possession’ to ‘obligation’	
<i>Xavier Dekeyser</i>	109
Complex primitives and image-schemata for the preposition <i>sur</i> . In “support” of Louis Goossens	
<i>Walter De Mulder &amp; Patrick Dendale</i>	120
Designing lexical exercises on the theme of public finance for advanced-level students of economics	
<i>Teun De Rycker</i>	132
Learning another language: from form to function to interaction	
<i>Ann De Schryver</i>	144
Functionality and iconicity in spelling systems – the cases of English and Dutch	
<i>Georges De Schutter</i>	154
The conceptualisation of situation types in English	
<i>René Dirven &amp; Günter Radden</i>	166
Predicting grammatical categories	
<i>Gert Durieux &amp; Steven Gillis</i>	175
Implicational change of meaning and simultaneous predicability	
<i>Dirk Geeraerts</i>	188
Face-threatening acts in business English: directness vs indirectness	
<i>Ronald Gelyukens</i>	195

The utterance as unit of description: implications for Functional Grammar <i>Mike Hannay</i>	201
Modality in English: polysemy and content-syntactic layering <i>Peter Harder</i>	212
Searching for new disciplinarity and ways of practising linguistics <i>Karol Janicki</i>	221
On reference-point constructions and metaphors <i>Ludo Lejeune</i>	231
On referring to manners <i>J. Lachlan Mackenzie</i>	241
The influence of English on Lontomba (Democratic Republic of the Congo) <i>Michael Meeuwis &amp; Jean-Robert Yoka-Mpela</i>	252
The proof of the pudding: is <i>prove to belthat</i> like <i>believe to belthat</i> ? <i>Dirk Noël</i>	264
Layered models of qualifications of states of affairs: cognition vs. typology? <i>Jan Nuyts</i>	274
The interactive functions of <i>can</i> and <i>kunnen</i> in British and Flemish business letters <i>Katja Pelsmaekers &amp; Chris Braecke</i>	285
The study of lexical meaning in cognitive linguistics, cognitive psychology and psycholinguistics <i>Dominiek Sandra</i>	298
The modal metaphor <i>I don't think</i> : system and text <i>Anne-Marie Simon-Vandenbergen</i>	312
<i>Must/will</i> and <i>doit/futur simple</i> as epistemic modal markers. Semantic value and restrictions of use <i>Liliane Tasmowski &amp; Patrick Dendale</i>	325
Altos: are they high, are they low, and how did they get there? <i>Guy A.J. Tops</i>	336
Intercultural miscommunication: the human factor <i>Kris Van de Poel</i>	347
List of contributors	357